

國立中央大學 客家學院電子報

NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第365期 2021/1/15 出刊／半月刊



國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老
師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、涂政強、梁菡香、彭淑姿、彭賢明、
賴音如、賴亞華。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

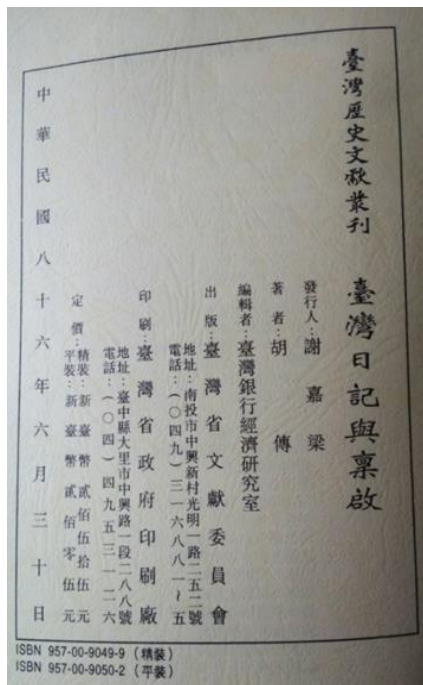
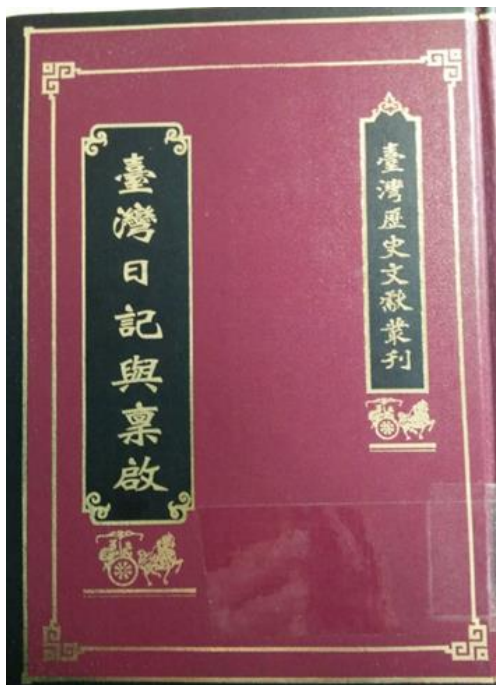
燒水猴話.....	5
富岡創客.....	9
客迷不可.....	14
南台灣客家風情.....	16
圖文相鬥.....	19
後生人看世界.....	22
後生人打嘴鼓.....	25
客語說文解字.....	31
客語新文學.....	34
客家外台戲中的語言藝術.....	40
後生部落格.....	42

客事雲來.....	45
藝文活動.....	47
新書快訊.....	49
閱覽者意見回饋.....	52
國立中央大學客家學院組織架構.....	54

燒水猴話

胡傳个《臺灣日記與稟啟》

【文、圖 / 彭欽清 / 國立政治大學退休教授】



《臺灣日記與稟啟》係胡傳在臺灣做官三年半（1892年3月22到1895年8月15）个日記過同上頭个報告。厥俵仔胡適同佢整理出來，臺灣省文獻委員會將佢列入臺灣歷史文獻叢刊出版。

清朝手仔，胡傳考舉人，考了考無考著，毋過佢字墨盡飽，最好軍事過地理學。該下仔堵好太平天國戰亂正煞，政府同外國簽當多不平等个條約，佢決定做對國家社會較實際个事情，就走去東北，想愛好好仔來瞭解這隻所在。

請啊著護照過通行證，佢就一哪走，欽差大臣吳大澂發覺佢係一個人才，故所請佢做幕僚。佢先後做過土地測量、戶口調查、邊地墾務過同俄羅國界个勘查等等事情，有兩擺險險無命。佢做事情盡煞手又肯做，吳大澂特別推薦佢做後補知縣，佢毋會貪又體恤百姓，長官百姓都當阿謔。

光緒 18 年初（1892 年）佢調來臺灣做全臺營務總巡，來無幾久仔，六隻月內佢就行交通臺灣，去到恆春、滬尾（淡水）、臺東、花蓮、宜蘭，連澎湖都去過。主要係考察防務設備同訓練，親身去看官兵生活過戰力个實際情形。看著个除忒寫在日記項以外，十頭八日仔還愛寫報告分上頭。行程硬斗，又水土毋合，跔佢个兩個兵仔嘎枯著，死在後山，佢在大陸帶來服侍佢个家丁也死到臺東。

就拿佢在苗栗大湖个行程來講，光緒十八年六月初七到苗栗，初八入大湖，大湖正營、東勢角撫墾局、十八灣、竹橋頭、大茅埔恁多位所个部隊就集到大湖來談。大南勢、老舍場山頂、番仔路坑口、老鷹山腳、老鷹嘴山頂、小南勢山頂、小南勢山腳个部隊初九朝晨頭正趕到。佢一個一個仔點名仔、驗手印，還看官兵考白仔，銃法準个就發獎金。初十又趕到新竹去。

就因為佢肯做會做，官廳跔等又調佢去做臺南鹽務提調兼辦安嘉總管，這係油水盡多个位仔，管二十零个鹽館。當時地方項个士紳鱸鰻，貼鹽務官員个手脰，買賣私鹽，故所公家收入毋多，官員過貼手脰个人，做盡就富罉罉仔。佢一到任，就大力整頓，該捉个捉，該關个關，同十過年鬚鬚麻加个賬目清理出來，到年底一結數，淨三個半月就有伸三萬六千零銀，往常一年正伸著六千零銀定定。

1893 年，佢領命代理台東直隸州知州兼領台東後山軍務，該下仔花蓮港還係臺東州管个，佢愛理州務過軍務，還較無閒。盡壞蹄个係有八、九成个官兵有鴉片願，佢想盡辦法愛佢這兜戒鴉片，效果毋大。

1894 年甲午戰爭，日本打贏中國，1895 年臺灣讓分日本，胡傳在 6 月 25 正離職去臺南，擔著腳氣病，8 月 18 坐著轉大陸个船仔，8 月 22 在廈門過身，正

五十四歲。

愛做官个人盡多，好官毋多。做官个係肯讀這本書，學胡傳實實在在个精神，定著會係好官。

發音人：彭欽清（四縣腔）

富岡創客

客庄資源調查及知識庫建構

【文／許雲菁／客家學院；圖／葉芯瑜／客家政治經濟碩士班一年級】

由本院周錦宏院長，帶領課程學生深入探討富岡聚落文化，相約在富岡車站旁的同窗會小館，分為五大主題，邀請地方文史工作者及學者來做訪談，並由學生將其寶貴文史梳理、記錄下來。



圖 1 院長開場介紹在地耆老及地方人士

此次探索富岡，分為五大主題：在地信仰、火車站、商業型態、神豬文化、穀倉歷史。

一、信仰，集義祠、妙靈宮、大井頭福德祠，主受訪者文史工作者廖吳金。

信仰主題，廖吳老師採取走訪方式，由大井頭龍王井的福德祠、富岡地區最大的土地公廟妙靈宮、歷史悠久的集義祠，邊走邊談，也回答學生提出的問題，最後到集義祠做最後的詢答，讓一群小大人充分理解富岡信仰文化的傳統與傳說。



圖 2 廖吳老師與同學在集義祠內做訪談

二、歷史記憶，商家、土地徵收、火車站設立後的發展情況，主受訪者地方耆老、伯公岡客家文化協會呂宏溥總幹事；呂總幹事就住在富岡火車站旁，呂氏家族在富岡也已有百年歷史，對於地方發展的情形，呂總幹事十分熟悉。



圖 3 呂宏溥總幹事與學生訪談情形

三、生活與交易模式，商家變遷、飲食店、雜貨店，主受訪者中國科技大學觀光系羅旭壯主任，羅主任近年於富岡地區執行計畫，帶領學生、地方商圈與社區居民發起「富岡青旅」已持續多年，對於在地商業生態十分了解。



圖 4 中國科技大學觀光與休閒視野管理系羅旭壯主任

四、賽神豬傳統文化，神豬養殖、神豬比賽，主受訪者集義祠管理人謝秀蓉，其於 2012 年接下集義祠管理人一職，積極發展廟務，外在建築延續前人的規劃，內在則投入許多公益活動的推展。



圖 5 集義祠管理人謝秀蓉受學生訪談情形

五、穀倉歷史，稻米的運輸路線（富岡、新屋、觀音、大坡地區）、輕便車、穀倉，主受訪者文史工作者姜義淮、李珍樹碾米廠李達鴻負責人。



圖 6 新屋庄文史工作室姜義淮老師向學生述說穀倉歷史

客迷不可

寒流強勢來襲

【圖／涂泰維；文／後生人】



聽講寒流愛來，在副熱帶个臺灣人，本成想講無麼个好驚，結果嚇到行毋出門，遽遽去網路頂項尋保暖个用品，嘎發現毋係昶貴就係賣到一件都無伸。唉！希望春天較早兜仔來……。

聽說寒流要來了，身處副熱帶的臺灣人，本來想說沒什麼好怕的，結果被嚇到不敢出門，馬上去購物網站上找保暖的用品，卻發現不是太貴就是賣光光了。唉！希望春天早一點來……。

南台灣客家風情

歸肚筍都係屎以後

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



客話愛行上文字化，有蓋多需要思考个所在。本來教育部客語常用詞辭典進行編輯以前，有列一張愛遵守个規則。第一點就係盡量同各腔調个聲母、韻母、聲調愛配合。毋過前幾日在「肚子」个用字討論中，已經失去了共聲調个原則，因為這擺想愛選个字係「肚屎」，其中个「屎」讀音同佢南部腔不同。

過來，這擺个選字，也帶來專業个傲慢。當時在場个學者，認為有四個理由愛用「屎」。第一，眼屎、鼻屎等等可以看出客話特殊个構詞，故所「肚屎」當好。第二，「屎」个部首係米，代表中華文化。第三，「肚屎」也係畚語个用詞。第四點，「肚筍」忒文雅。佢認為這四點都大有問題。

第一點，這兜都毋係客家「特殊」个構詞方式，因為華語、閩南語都有相同个構詞方式。詳細考察客語有關「屎」个構詞，正有二種。(a)作後綴，像：眼屎、鼻屎、耳屎，愛注意這兜个「屎」都係表示「像屎共樣个污穢物」，故所『眼屎』係『眼』个『屎』，重音在後背个音節，主要係『屎』，「眼」表示地方。(b)屎用來延伸表示貶義，表示「毋像樣」，或者係「毋正當」个動作。在佢个腔調中，有「(食)膾屎」个用辭。「膾」毋會有屎，故所「(食)膾屎」使毋得分開，表示「毋

像樣，毋正經」，係用來罵人个話。總講一句，客話毋可能用『屎』來表示華語个「肚子」。當然，有人反對用「肚筍」，理由係「忒文雅」，這根本是文化偏見。閩南人毋愛「閩」字，因為門內一條蟲。早年推廣台灣語文个李鴻禧先生，伊一再強調閩南話个優雅，閩南語个優美，閩南語个古典。任何語言邁向文字化，「優雅化」係必經个過程。好多英語本來个土話，在喬叟个時代還在用，到莎士比亞就毋用了，改用了盡多新个語詞來替換。可見文字化必經優雅化个過程。客話本來就有盡多文雅个話，留在山歌、師傅話之中，故所毋好講客語文化就單淨使得能用屎、用尿、用膻个粗話。

第二點，屎个部首其實是「尸」（表示壞東西），毋係「米」。可見專家頃向用專家个專業來欺騙民眾，明明知講个話係假个，爛散騙人，這最使毋得原諒。

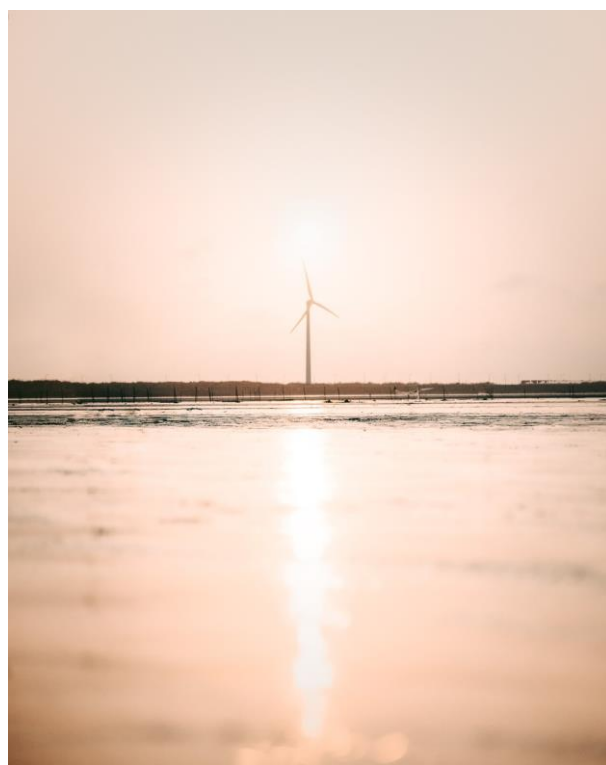
第三點，客語應該有自己个獨立性。這兜專家，有時同客家當作畚族，極端偏向蠻族。另外在用文字个中古音時，又另外一個極端講究中原文化。一下偏中原，一下偏蠻族，同這兜專家開會，馬上會得著神經病。希望以後研究客家个專家，愛企得正，愛有客家个基本立場，使毋得東風吹來，偏像東風，西風吹來，又偏像西風。第四點已經講過，客語文化毋全係粗俗文化，係本來優雅个語言，多用文雅个文字有麼个毋著呢？

發音人：鍾榮富（四縣腔）

圖文相鬥

風車

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @twentythirdnineteen

臨暗个日頭
同你晟到金金濛濛
三片翼胛跔等風
攞啊攞仔，轉啊轉仔
聽講做得轉出電力
轉出再生个能源
逐走核能帶來个危險

毋過你大嫻嫻个身影
當難分人接近
淨做得在遠遠个地方同你來看
還有你隆隆滾个聲響
麼人乜佇毋著
難怪有人會疑狐
白海豚係看著你

定著會著驚轉彎
還有人試著
跔等時節變換个潮流
潮流裡肚个魚群
會因為你來調整路線

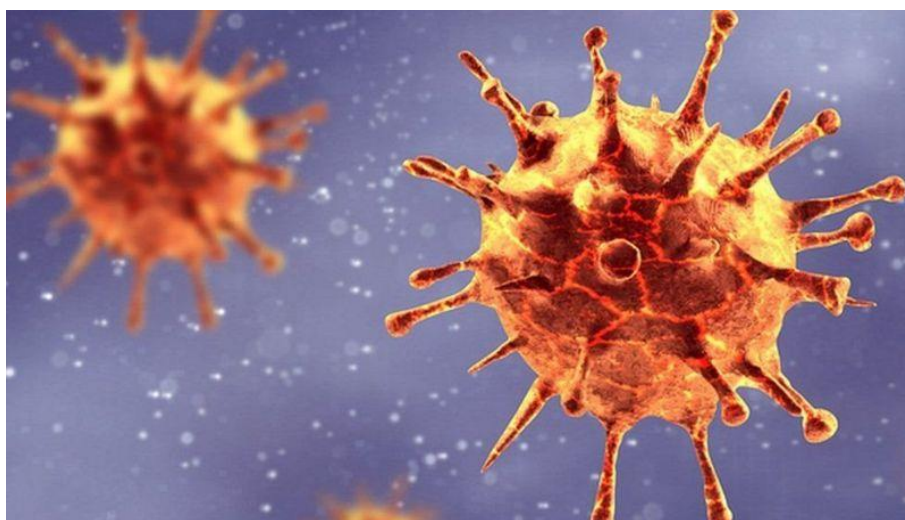
怨怪抑係讚嘆
偈知你無法度改變
就像你个存在
全全係人

發音人：邱一帆（四縣腔）

後生人看世界

發現 COVID-19 新變種病毒！

【文／後生人】



圖片來源：<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/science-55549746>

病毒的變異，就像生物的演化，是生存的手段，但也有可能往不利於生存的方向變化，導致滅亡。站在人類的立場，當然希望病毒快快消失，偏偏，事情並不如我們所預期，新發現的 COVID-19 變種病毒，似乎變得愈來愈難對付了。關於病毒變異的新聞，可參考：

新冠疫情：南非病毒變種的六個關鍵問題

<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/science-55549746>

繼英國、南非後 美國出現 2 種新的變種病毒！

<https://udn.com/news/story/120944/5172968>

雖然 COVID-19 變種病毒出現的地方，距離臺灣都不算近，但在這個交通便利的時代，距離並不能阻止病毒的傳播，臺灣也發現了幾個變種病毒的案例。COVID-19 變種病毒在亞洲傳播狀況的新聞：

亞洲多地發現新冠變種病毒，印韓日等收緊入境措施

<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/world-55496215>

而在面臨瘟疫時，最重要的一點，就是醫療體系的正常運作，一旦醫療崩潰，疫情必然一發不可收拾，在臺灣人民的共同努力下，臺灣的醫療體系維持得很不錯，同時也要感謝第一線醫療人員的付出。我們能正常的上下班、上下課，假日還能出門走走，是很難能可貴的，要多多珍惜，也要持續做好防護措施。關於醫療崩潰的新聞：

巴西變種病毒夾擊？地球之肺的人類哭號...亞馬遜「全州醫療崩潰」

https://global.udn.com/global_vision/story/8662/5176141

後生人打嘴鼓

後生人打嘴鼓

【大學生毋睡目】每週二 3:00-4:00



01 月 05 日 第 1 集【大學生毋睡目】

本期節目在【睡毋忒新聞】分享民法成年下修到 18 歲的消息，一同分享我們對於成年年齡的看法，接下來的【毋睡就來坐寮】提及青少年和父母之間的衝突與溝通，而【比睡目較生趣】則向大家介紹什麼是「肋軟骨發炎」，提醒聽眾朋友們注意維持身體健康，最後【聽條歌好睡目】介紹客家歌手們齊唱的溫暖防疫歌——「愛好好个」。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/197/audioId/23769>

01 月 12 日 第 2 集【大學生毋睡目】

本期節目於【睡毋忒新聞】單元中，現象一同討論跨年演唱會疫情違規現象。並於【毋睡就來坐寮】單元當中分享獨生子女的酸甜苦辣。第三單元【比睡目較生趣】，介紹有趣的心理現象：語意飽和、猶味感、既視感。最後於【聽條歌好睡目】單元，帶領聽眾走進黃瑋傑的世界，欣賞其送給阿公的一首歌「二月个下晝」。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/197/audioId/23960>

01 月 19 日 第 3 集【大學生毋睡目】

本期節目在【睡毋忒新聞】分享本土語課程的最新消息，一起討論對於母語課程在校園的意義與期許，接下來的【毋睡就來坐寮】分享台灣資源回收的現況，而【比睡目較生趣】科普大家耳熟能詳的選擇障礙，以及屬於心理疾病的「選擇恐懼症」，最後【聽條歌好睡目】用 Misa 溫尹嫦溫柔的歌聲唱「介條河壩」，帶大家一起來到中港溪，聽一個「大箍阿婆」的故事。

本集節目將於 1/19 凌晨 3:00 播出，敬請期待喔！

【係在阿囉哈】每週三 3:00-4:00



【係在阿囉哈】節目主持人邱昱寧、江卓安分別為國立中央大學客家語文暨社會科學系大四及大三的學生，本節目的經營方向是想打造「青春洋溢的客家」，從「客家青年」、「校園」、「客家高等教育知識」出發，呈現新世代客家面貌。

12月9日 第37集

本週〈後生來作客〉單元邀請到拷秋勤樂團客語主唱朱皮來到節目現場，他同時也是中央大學客家語文碩士班碩一生，讓我們一起聽聽他的音樂和創作之路吧！我們在節目中也會放朱皮的兩首歌曲〈地瓜葉〉、〈故鄉情〉唷！

〈台灣好客音〉單元介紹饒舌音樂與其四大元素

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/23001>

12月16日 第38集

本週〈後生來作客〉單元是拷秋勤樂團客語主唱朱皮來到節目的第二集，今天他會與我們分享玩樂團(蘭花刀、拷秋勤)、朱皮礁 Reef Of Pigskin 頻道的大小事。我們在節目中也會放朱皮的兩首歌曲基隆愛〉、〈黃財神〉唷！

〈客家文學〉單元會介紹邱一帆老師《有夢在自家个心肝肚》詩集的兩首詩〈該頭楊梅樹下〉、〈香絲，一蕊花〉

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/23205>



拷秋勤樂團客語主唱：朱皮

12 月 30 日 第 40 集

這禮拜〈大學生个生活〉節目會同大家紹介跨年个好所在。〈後生來作客〉个大來賓啊！就係陪伴了大家四十集節目个卓安同昱寧。捱兜會同大家分享做四十集節目个心得。定著愛收聽嘢！个恩俚係在阿囉哈，2021 年相約在空中共下飛！

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/119/audioId/23602>

歡迎按讚、追蹤我們的粉專，可以看到我們的最新的資訊嘢！

<https://www.facebook.com/Isinaloha/>

【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00



12 月 31 日第 40 集

「狂賀全國多語文競賽客語演說、客語字音字形特優！」

2020 的最後一天也是 2020 的最後一集節目很高興邀請到今年參加全國多語文競賽，社會組客語演說及客語字音字形競賽，皆得到特優的兩位學弟學妹來到節目當中，分享比賽的心路歷程，讓最後一集特別節目金光閃閃，劃下美好的句點，也讓大家了解特優是經過怎麼樣的苦練磨練才会有今天的好成績，同時也分享了皆為大學部一年級的他們是怎麼樣來到中央大學客家系就讀，經過快一個學期的大學日子裡有發生什麼令人印象深刻有趣的事嗎？快來收聽這一集的精彩內容吧！（偷偷跟大家分享，明年開始後生 hak 到你會有全新面貌，快來收聽節目才會知道喔～）

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/23626>

01 月 07 日第 01 集

「節目介紹、文章選讀《佢受到打擊个時節》」

第一集：

【大家有緣共下坐】「後生 Hak 到你」全新一季節目介紹

【諺語講來快樂多】後生毋肯學，老來無安樂以呼應主題的「後生」來作為節目的第一集，並同時用這句話鼓勵各個一直努力著的人們。

【講天講地毋生疏】介紹中央大學客家學院電子報，簡要說明電子報中會有甚

麼的文章、選讀文章-邱祥祐《佢受到打擊个時節》，人生中不免遇到打擊，從此文中看見如何越挫越勇，並也介紹一些適合做為座右銘的佳句。

【互相學習智慧高】客家貼圖「Hakhak 日常派對」介紹，少見的以南四縣腔用語的貼圖，一起看見其中的特色。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/23816>

01 月 14 日第 02 集

「客委會好客日誌介紹、文章選讀《佢仰般面對升學壓力》」

第二集：

【大家有緣共下坐】客委會好客日誌介紹，此日誌以「有光」為主題，並收入客家重要女作家杜潘方格的詩，此部分也大致介紹了這位作家。

【諺語講來快樂多】「人愛人打落，火愛人點著」說明人需要受到刺激或是鼓勵，才能夠有向前邁進的動力，並藉由主持人的親身經歷來驗證。

【講天講地毋生疏】選讀文章-林以晴《佢仰般面對升學壓力》，學測將至，希望能藉由此篇文章鼓勵面對升學壓力的人們。

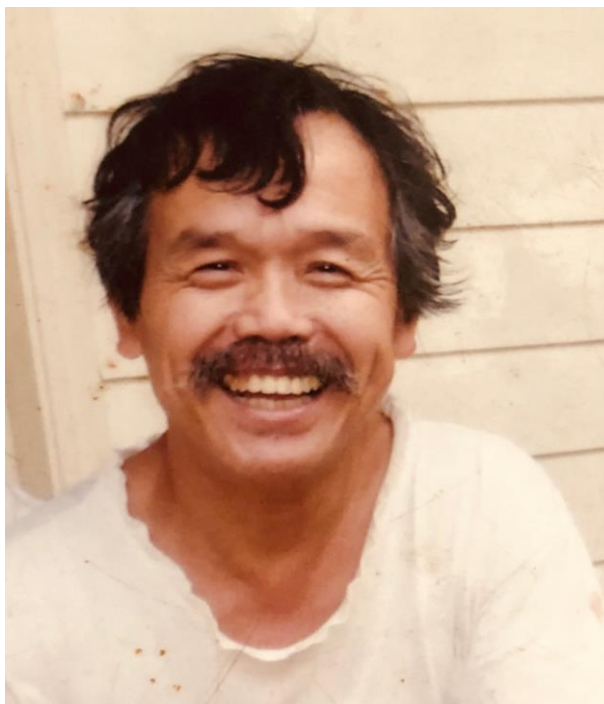
【互相學習智慧高】以「苦」的兩種發音，「fu」「ku」來開頭，也討論到北四縣的「ien」，以及南四縣的「ian」。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioId/24007>

客語說文解字

門關到密密，恁仰寫著麼？

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



一、先從字音來討論

客語習慣講門關密密，嘴合密密，實際發音係 { mi mi } 陰平調，但係查看中古音，廣韻標美筆切，應該係入聲音 { mit }，客語講祕密、密切，就保留入聲音 { mit/met }，故所客話講門關密密，會係用毋著字無？續下來，吾等就來詳查幾隻音義相近个漢字，再過比較其字義、構詞、習慣講法，正有可能尋著比較合理个用字。

1. 密，美筆切，入聲，聲母係明，客語發音應該係 { mit/met }。
2. 閉，博計切，去聲，聲母係幫，客語發音應該係 { bi }。
3. 彌，武移切，平聲，聲母係明，客語發音應該係 { mi }。
4. 靡，文彼切，上聲，聲母係明，客語發音應該係 { mi }。

從字音來看，密、靡、彌都做得符合客語个語音，但係彌、靡兩字意不合。

二、續下來討論字形摻字意个相關問題

1. 密，从山从宷，宷也兼表音，說文謂宷，安也，其後字義延伸，稠密、密閉、嚴密、密室等等，故所將窗門關到密密，密字形、音、意都符合。

2. 靡，字形从非从麻，說文解為披靡也，本意為散亂倒下，並無緊密之意。

3. 彌，古文从弓从寅，會意字，意指放鬆弓弦，篆字改為从弓从爾，字義演化為長久、廣大、充滿、彌補等意，阿形看來，彌字並無緊密个意思。

4. 閉，古文門內有木拴，篆文簡化為才，說文解為闔門，字義演化有關閉、堵塞、停止等意，字義接近，字音不合。

三、借用比較語言个方法來增加理論根據

1. 客語講將門關到密密。
2. 華語說把門關得緊緊。
3. 英文 close，當動詞用係關閉、靠近。當形容詞，有接近的、緊密的意思。

四、結論

經過字音、字形、構詞、語法以及比較語言个討論，台灣客語講【將門關到密密】，密密，係疊音詞，做為副詞性補助語，強調關門个密合程度。

講著密字个字音，古音本係入聲，客語今有兩音 {mit/met} {mi}，客語也有部份入聲音脫落个現象。

發音人：范文芳（海陸腔）

客語新文學

行春看田坵開花

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



1、日頭花

日頭花開在田洋
等等遊覽人客个目光
向陽个日頭花
看到人目花花
毋知係來到咁天堂花園
抑係耕種人个樂園

2、波斯菊

毋知你係毋係來自波斯
確定你既經生根在臺灣
慣勢在田洋開出靚靚个花
你个同名貓定著無閒來過家
定著你也毋會孤栖
當多閒閒个人
會同你翕相、做伴、講笑
在好天个時節

3、油菜花

你个名仔俗机机仔
揀到田坵肚
休耕一期个泥肥
無想著你
開做一片金金个花海
錫來一群一群遶寮人客个目光
無閒翁相傳 Line 上 FB 打卡
來毋掣標注你--嫩脆甘甜个味緒
還有禾穀無在場个道嘆

2019.02.03

發音人：邱一帆（四縣腔）

吾婆綳粽子

【文／張捷明】

佢想，吾婆怕盡好食煨粽，官到五月節，佢就估等 估杖仔，在灶下行上行下緊問阿媽：「粽葉啊，粽葉摘便官？還有粽環索，粽環索掙好官？過矣煨油呢？佢仰無看著煨油？」

這兜問話佢早就會背矣，因爭阿婆一日愛問三遍，又好得阿媽好性體，總係低言細語應阿婆：「有準備啦！粽葉偲自家个麻竹園便便有，愛用著正摘較萋，粽環索阿明厥爸打好咧，煨油對門店仔有，做汝放心。」

佢問阿媽，仰無愛先去市場買幾隻粽子分阿婆食過癮諾？

阿媽應佢：「阿婆毋係為著愛食粽子正綳粽子，佢係驚偲裡過節，毋記得綳粽子啦！」

「該汝摺阿爸係毋係記才毋好？仰阿婆愛日日就三叮嚀四囑咐？」

「躉俵仔正得，這就安著『家無嘍嘍公項項空，家無嘍嘍婆項項無』啦。」

到矣 五月節前兩日，阿爸就去麻竹園摘粽葉，佢問阿爸，粽葉去市場買就好，仰愛自家摘？阿爸講：「阿婆教偲愛省儉，自家有就毋使買。」

佢又問阿爸，滿山竹園有竹葉，做麼个算定愛用麻竹葉？

阿爸講：「躉俵仔正得，又毋係細人仔搞家啦飯仔，麻竹葉大大皮正綳有好食。」

粽葉摘好咧，佢搵手洗粽葉，阿媽摺煨油攪到先洗便个糯米肚，攪到黃黃，就開始綳粽子，阿婆乜來搵手。

阿媽拿起兩皮粽葉，頭尾相反疊共下再對拗，再舀一杓糯米放落去再包起來，綳好粽環索就完成一隻四隻角个粽子。佢乜搵手學做，毋過仰會扁扁伸兩隻角，阿婆就當有耐心个教佢，正漸漸有粽子型。

粽子總算綳好，阿媽開始爇 粽子，佢搵手燒火，差毋多成點鐘就好矣，打開鑊蓋——竹葉香、米香，做盡嘖嘖香，阿爸擎筷仔槌 入粽環耳將粽環環起來，阿婆講煨粽愛放畀冷正做得食。阿婆還做一條令仔分佢搵：「四角四面無四方，綾羅腰帶繫中央，擲擲拖拖跳落水，去到衙門脫衣裳。」

啊！請問，汝揣矣著 這係麼个無？

食夜

【文／湯文豪】

逐禮拜係有放棄，佢會湊阿華同三個細佛仔，佢會駛車仔載佢兜轉北勢看老人家，摻老人家共下食夜，好好連絡感情話頭擺。

阿姆逐擺係聽着佢兜愛轉來，臨晝仔就會摻冰箱冷凍格个魚魚肉肉，拿出來退冰，還過會去菜園肚割兜仔青菜來炒，係講毋罇食或者無桌心，佢就會拉等菜籃仔去市場，買幾項仔菜來轉絞。佢輒常會在灶下抹抹摸摸，無睡當晝，搵暗晡夜愛煮个菜，一直無閒到臨暗頭。

聽着外背絢等个狗仔緊吠，就知係佢兜轉來也，就暢到耐毋得，小可仔同佢兜問好後，就開始煮暗餐，不管係煎魚仔、煲爌肉、煮鹹菜豬肉湯、客家炒肉、炆白菜滷、炒青菜，項項都係阿姆个手路菜。

三兩下仔，就摻菜煮好哩，阿姆就大聲喊「好撿碗筷，準備食飯哩啲！」細佛仔就會摻放到門背个食飯桌，扛出來，放在廳下中央，打開來，再用濕个抹桌布掙淨來，老弟搵手撿碗筷、老妹搵手擺凳仔、佢就負責兜菜、添飯，大家七手八腳，一下仔，歸桌仔就擺到淄淄，過後，大人細子行兼來，準備食夜。

還澎湃哪！像過年辦桌樣仔，老弟講：「該客家炒肉係佢盡好食个，當扯飯。」老妹又踅等講：「這爌肉係佢盡好食个，係擺兜仔爌肉味在飯項，做得划加一碗飯。」阿華講：「這芥藍菜炒到浸青 當錫人食。」佢講：「這番豆傍酒盡湛斗。」就恁仰，你一句，捱一句，緊阿惱 阿姆煮个菜當好食，阿姆講：「好食就盡量食，最好體食忒去，恁仰佢盡暢。」食飯个時節電視乜無閒等，緊食飯緊傍電視，大家有講有笑當快樂。

食飽夜過後，細人仔搵手收掣，阿姆洗碗筷，阿華切水果，無閒忒。大家就在廳下打嘴鼓、謔謔、食水果、泡茶，大人就講到歡喜靄天，細人仔湊等搞桌項遊戲，搞到有來有去，毋知好煞。正經還好哪！

不管哪央時，「食夜」總係大家一日當中，做得放輕鬆，互相連絡感情个時節，毋過□俚在這繁榮个社會肚，各各就無閒自家个頭路，下班轉夜到屋下，既經當暗也。有成時，想愛煮一餐飯，做得講係千難萬難，故所，□愛好好把扼同屋下人共下食飯个機會，你講係無？

客家外台戲中的語言藝術

小人物的願望

【文 / 薛常威 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

影片：小人物的願望

客家戲劇裡的丑角通常是些市井生活裡的不起眼的小人物，像這裡的賣菜義。這類人物身分低微，命運淒苦。像阿義的父母親早逝，「爺娘早早就去蘇州賣鴨卵」。雖然很幸運地，父親留下了一分地，他卻不會蒔田，只好拿來種菜。而這類小人物最想有個對象，但是想到自己身分低微，又不知何時才能取妻，只能祈求月老幫忙牽紅線。

本小生，係姓黃，安到阿義，大自家做盡喊係賣菜義。

現下，因為係個爺娘早早就去蘇州個地方賣鴨卵，就降係一個俀仔定定，好得係爸有留一分個田分係耕種。但是係就毋曉得蒔田，毋曉得蒔田三餐也毋好落食啊，著毋著？所以係就摻該一分田，拿來種兜仔青菜，麼个薤菜高麗菜麼个屁卵就種，種種下，這下天時也恁好，係个菜也生著當靚，係去市場賣菜，恁樣形正有賺好落食。

係阿義，轉大人咧。今年算算也有二十出頭，這下當想愛討舖娘。有人講，有錢無錢，成成愛討一個靚舖娘好過年。該一個舖娘摻等睡目，較贏蓋三領个被骨，著毋著？啊，姻緣天註正，無愛想恁多，毋知幾時月老神仙正會摻係牽紅線。

好啦，莫講恁多咧。自家緊唸，噦噦嘶嘶，無愛講咧。來去摘兜仔青菜，來去市場賣賣下，來去買飯筩仔食。

1. 落食 log5siid5：討生活。例：尋無頭路，連落食就難。
2. 轉大人：青春期的意思。
3. 一個舖娘攬等睡目，較贏蓋三領被骨：強調娶妻的好處。
4. 摻 nam31：拉近、摻抱。
5. 被骨 pi24gud2：以棉花、蠶絲或羽毛等為填充物的被子。
6. 噦噦嘶嘶 ve11 ve11 se24 se24：形容人嘮叨愛唸的樣子。
7. 飯筩仔 fan55deu24e31：盛裝飯菜的容器，即飯盒、便當。

後生部落格

娘親

【文／葉金華】

有人講：「爺哀對子女个愛，在生老病死之中示現。」前年七月，娘親因爭原因不明个發燒、肚屎痛、嘴毋穀，分醫院个先生診斷出係膽管癌，肝臟裡肚乜有腫瘤，生命推測伸 3 到 6 隻月，愛輒輒出入醫院。

戴院時節，阿姆簽了 DNR，接受安寧療護，無愛化療、手術膠插管，過了 9 隻個月正過身。識字母多个佢向來省儉又顧家，當容易滿足，毋識出國，罕得出門寮，趁厥身體還做得停動，佢兜策劃佢个人生畢業旅行，帶佢去染頭那毛、轉新竹妹家、坐火車到花蓮寮、出去餐廳食好料个……，順續仔翕兜相片做紀念。定定仔，阿姆个身體機能退化、無辦法跣身，愛有人在脣項看顧，高不將，只好送去護理之家。客家話係阿姆个話，屋下常透跣佢講客，目澀澀个佢，知著佢客語教學得獎个好消息，目神嘎一下子變著有光采。

歇在護理之家一隻月後，阿姆轉到安寧病房，在該位戴三日就走了。還記得該日下晝，金黃色个日頭絲對窗門外背照入助念室，瘦弱个阿姆蓋等陀羅尼被、像在該睡目共樣，老妹忍等目汁膠娘親化妝。出山該日朝晨，屋下陽台花盆肚種个孤挺花堵好開花，白色个花蕊鼻啊著還有香味，以前阿姆會膠佢淋水，佢像係乜愛膠阿姆送行樣仔。佢兜三姐妹跪在靈前，嫁出去个阿姐一直跌無筊，換旨嫁个佢正跌有聖筊，阿姆觀念傳統，可能試著嫁出去个妹子就係外姓人。火葬後，一隻白色个蝶仔停在佢兜个車門項，坐車仔跣等行，車仔駛了當久正飛走。

頭擺膠阿姆共下在廳下看電視頂高个旅遊節目，佢識膠佢講：「阿姆！下二擺等佢學校退休，渡你去日本看櫻花，好無？」阿姆笑咪咪仔回答：「好啊！」今年阿姆做對年，路脣个幾頭苦棟花樹開著當靚，佢雙手兜等娘親个神主牌，心肝肚緬想起這件赴毋掣做个事。

佢兜都係人生个過路客，愛把握這生人、互相款待。「千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗湯」，莫等著人無在了，正想著佢个好。娘親就像菩薩共樣，在脣頭恬靜个守護子兒。祈願阿姆好好跣等阿彌陀佛修行，再無病苦。

發音人：葉金華（四縣腔）

瓠藤菜

【文／黃美貞】

對戴在莊下个客家人來講，屋側角有一息泥肉就會種兜仔菜，楔幾條豉香个蔥仔、芫荽仔，還會搭一個瓠棚，發幾頭仔瓠藤菜，買菜錢就省著了。

自僱知人我，屋下就有耕菜園，阿姆過身後，賢孝个阿哥毋盼得菜園荒忒，就接手耕到今，阿哥從細跔到阿姆个屎背尾，點仁、洩水、改泥同打行，這兜事頭全部在在。後來，又保送去農校，在學校學異多專業科目，強調自然耕法，菜同草仔平高，揚蝶仔滿哪仔飛，故所，菜園在阿哥个手頭係越耕越有

板，種个菜斯清甜又健康，還有好相送分鄰舍，實在當岐嶷。

老古人講「清明前後，種瓜點豆」，麼个時節愛種麼个菜，愛琢琢仔去做，鬥緊毋得。搭瓜棚係大工程，頭下碼四隻楯仔先打穩，頂高个棚仔乜愛架好勢，分瓜藤來遞。立夏正過，纜纜吊吊个冬瓜、菜瓜同瓠仔，看起來當錫人。這時節，愛用布袋做一个眠床好分冬瓜挺挺昂睡，三不兩時愛去巡看哪，冬瓜有較大無，好孩轉屋下放。

瓠仔个料理異多樣，放蝦米去炒、煮腩豬肉湯，食毋去就晒瓠乾，做得放年放月，過菜荒該下，拖一細撮仔同肥湯共下煮，就係一品滋味盡好个料理。菜瓜大當遽，成下欵分葉仔遮著，無摘起來，留來做菜瓜布也毋會打爽。人講「瓠仔老，好做杓；菜瓜老，好洗鑊」，到老就還係有用處，毋會無落無著。

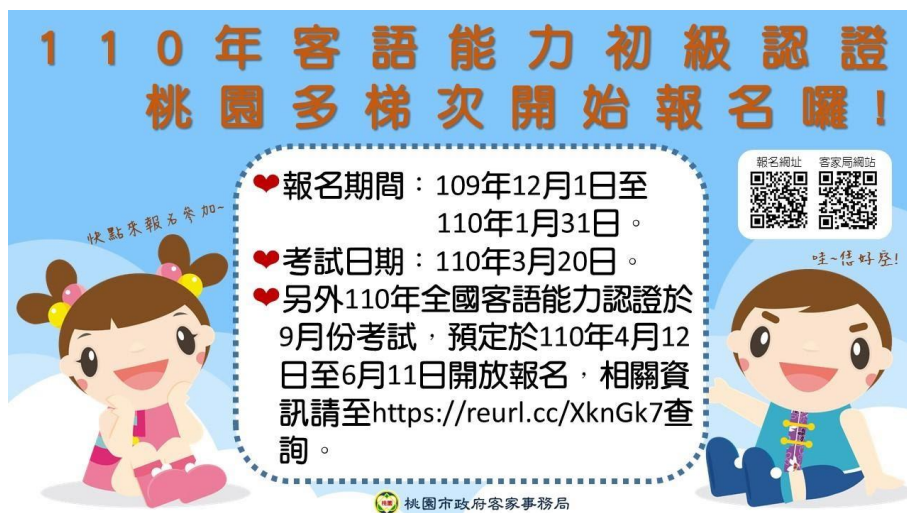
有一擺，後尾仔放當多冬瓜同瓠仔，阿哥喊阿弟牯去拿一條冬瓜，無想著這隻細猴仔拗一粒瓠仔弄弄仔行出來，大家看啊著就噓到耐毋得。阿弟牯講：「看起來差毋多大，乜係青青个皮。」原來阿哥跔流行改種細號个冬瓜，同印象中个大冬瓜全無共樣，瓠仔又種長形个種，都市來个「街精」就抓無頭鬚了。

瓠藤菜个生命力當壯旺，菜瓜、瓠仔摘下來愛先切忒蒂頭，瓜仁正毋會越來越大，吸收忒瓜瓢个養份，食起來無味無緒，就打爽哩。故所，下擺去市場買瓠藤菜，毋單淨愛擇重个，還愛注意保存个孔竅，正食得著該種簡單个清甜味哦！

客事雲來

110 年度客語能力初級認證桃園多梯次開始報名

【文／轉載自客家事務局】



發布單位：文教發展科

發布日期：109-12-10

提供單位：文教發展科

詳細內容：

★ 110 年度客語能力初級認證桃園多梯次★ 開始報名囉~

【重要日程】

- ✓ 報名日期：即日起至 110/1/30
- ✓ 考試日期：110/3/20
- ✓ 教材寄發：110/2/17
- ✓ 准考證寄發/下載：110/3/1
- ✓ 成績單寄發/下載：110/4/15
- ✓ 合格證書寄發：110/4/30

團體報名達 40 人以上，可申請於原有之多梯次日期外加開考區及試區，享受更便利的應試服務。

全國認證預定於 4 月 12 日至 6 月 11 日開放報名！

更多報名資訊請至客語能力初級認證網站查詢：

<https://hakka.sce.ntnu.edu.tw/hakka/>

如有報名問題請洽免費服務專線：0800-699-566

藝文活動

【轉知】「109 學年度第 2 學期幼幼客語闖通關」2.0 版(新認證遊具)

在園認證，即日起開始報名。

【文／轉載自客家事務局】



發布單位：文教發展科

發布日期：110-01-07

提供單位：文教發展科

詳細內容：

- 1.在園認證活動將從 110 年 2 月 1 日至 8 月 31 日辦理，報名時間即日起至 7 月 15 日止，均採網路報名。
- 2.在園認證辦法及相關說明請至國立臺灣師範大學進修推廣學院「110 年度幼幼客語闖通關」網站詳閱，網址(<https://abst.sce.ntnu.edu.tw/yoyohakka/>)。
- 3.如有疑問請洽(02)77493710 陳亭安小姐、張力先生。

新書快訊

楊筆《又見炊煙起》

【資料來源／博客來】



「我們的山嶺太美麗，也太安靜了。」

「美麗是因為這裡的山水、空氣與夢想；安靜是因為每年都有人離開。」

「可為什麼？為什麼沒有人回來？」

「年輕時學到的東西可以陪伴人一輩子，哪怕得了失憶症，也不會輕易忘記。」

牛一山是一名住在客家山莊中的少年，因為父母外出工作，平常便與奶奶兩人相依為命。直到有一天，他夢見一位老奶奶從火光中衝出來，對著大火跳起了九連環，身後的木房子轟然倒塌……

「我看你們村就是井底之蛙，我要讓你們知道什麼叫作真正的藝術！土包子！」

一場巡迴表演來到了牛一山的村莊，原本興奮期待的眾人，沒想到面對的

卻是對方無情的嘲笑。什麼土包子？都市人就真的比較了不起嗎？而山莊中的傳統技藝，也面臨著沒有傳人、永遠消失的危機……

「山嶺是他們的根，大樟樹是他們的靈魂，溪是他們身上奔騰的血液」

一山的父母帶來了好消息：他們終於在城裡買了房子，準備要接一山到城裡居住。

但是，原本一心嚮往城市生活的一山，此刻卻開始猶豫：小花台上會不會因為沒人，長出一層層厚厚的青苔？學校的少年樂隊，能不能越來越好？奶奶還可以吃到灶火味的飯菜嗎？以後不能再跟著爺爺一起進山了……

「一山，奶奶的煙囪要是沒有了炊煙，會怎麼樣？」

本書以少年牛一山的故事為主線，作者以質樸淺白的語言，刻劃出客家文化的溫暖與韌性，並帶出城鄉差距、文化傳承、人口流失等深層文化課題，讓讀者在享受閱讀的同時，也能以現代的視角與傳統文化接軌。

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！

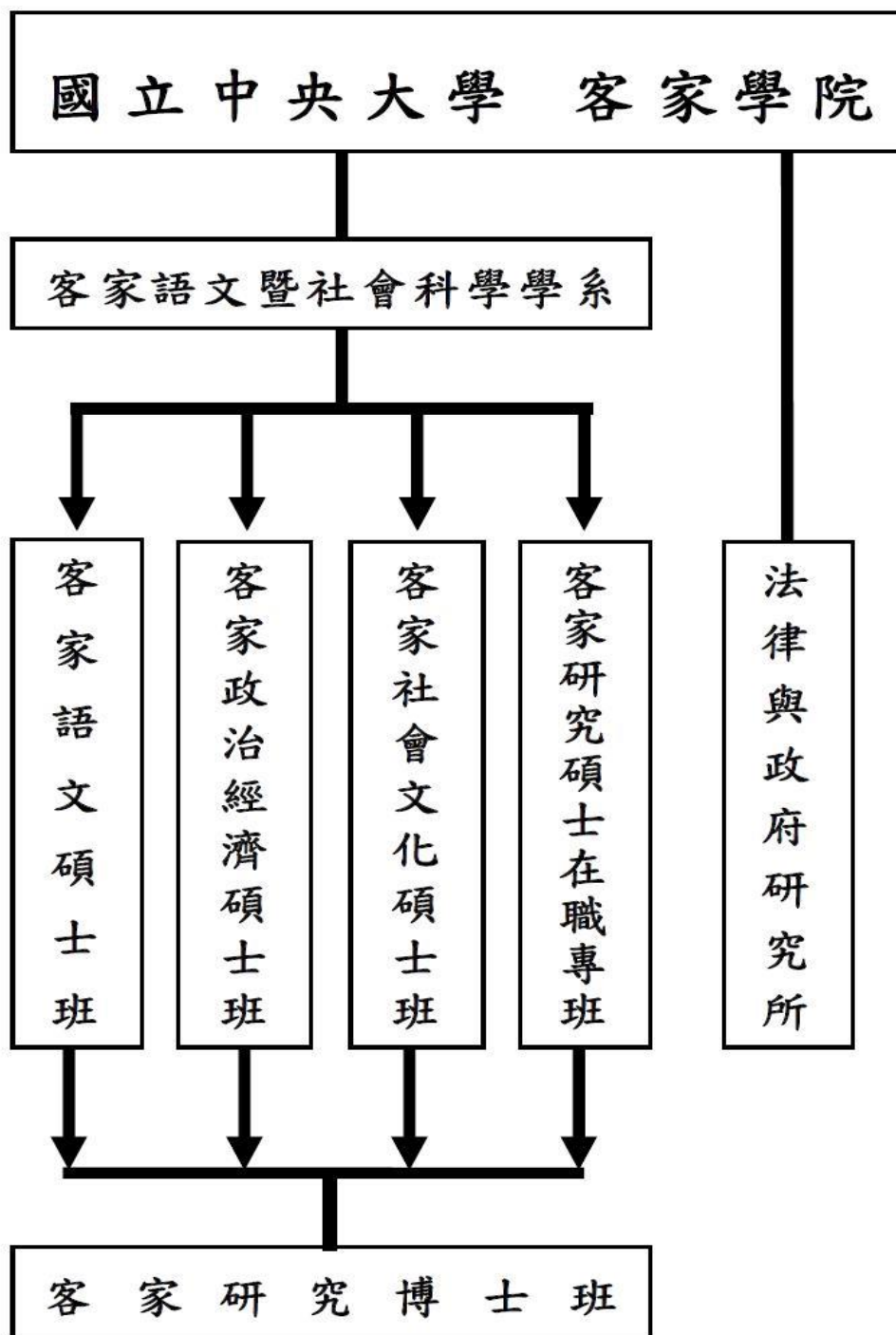
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>